

Erasmus+
Dohoda o grante na mobilitu zamestnancov
na výučbu
číslo: 32/2324

Sektor: Vysokoškolské vzdelávanie

Táto dohoda sa uzatvára medzi nasledovnými stranami:

Na jednej strane „organizácia“

Slovenská technická univerzita v Bratislave – SK BRATISL01

Sídlo: Vazovova 5, 812 43 Bratislava

Štatutárny orgán: Dr.h.c. prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík, rektor

ďalej len "**organizácia**", ktorú za účelom podpisu dohody zastupuje prorektorka pre propagáciu a zahraničie
doc. Ing. arch. Ľubica Vitková, PhD. na základe plnomocenstva na jednej strane,

a

na druhej strane „účastník“

doc. Ing. Giang Nguyen Thu, PhD.

Kategória zamestnanca:

Štátna príslušnosť:

Adresa: **Ilkovičova 2, 842 16 Karlova Ves**

Fakulta/katedra:

Telefónne číslo:

Email:

Pohlavie:

kademický rok:

Bankový účet, na ktorý bude poukázaná finančná podpora:

Držiteľ bankového účtu (ak sa líši od účastníka):

Názov banky:

/BIC/SWIFT číslo:

Účet/IBAN číslo:

Strany uvedené vyššie sa dohodli na uzatvorení tejto dohody.

Dohoda sa skladá z nasledovných častí:

Osobitné podmienky

Príloha I Všeobecné podmienky

Príloha II Informácia o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby

Príloha III Program mobility - výučba

Podmienky stanovené v Osobitných podmienkach majú prednosť pred podmienkami stanovenými v prílohách.

Účastník s:

× finančnou podporou zo zdrojov EÚ - Erasmus+

☐ nulovým grantom

☐ finančnou podporou zo zdrojov EÚ – Erasmus+ kombinovanou s obdobím s nulovým grantom

Celková suma zahŕňa

× individuálnu podporu

× podporu na cestovné náklady (štandardné alebo zelené cestovanie)

× dni navyše na cestovanie (navýšenie individuálnej podpory o príslušný počet dní)

☐ podporu inklúzie (založenú na reálnych nákladoch)

OSOBITNÉ PODMIENKY

ČLÁNOK 1 – PREDMET DOHODY

- 1.1 Táto dohoda stanovuje práva a povinnosti a záväzné podmienky platné pri prideľovaní finančnej podpory určenej na realizáciu mobility aktivity v rámci programu Erasmus+.
- 1.2 Organizácia poskytne účastníkovi finančnú podporu na realizáciu mobility za účelom výučby v rámci programu Erasmus+ na prijímajúcej organizácii: **Hanoi University of Science and Technology**
- 1.3 Účastník súhlasí s finančnou podporou vo výške stanovenej v článku 3 tejto dohody a zaväzuje sa realizovať mobilitu na výučbu v súlade s dohodou o programe mobility na výučbu - Staff mobility agreement for teaching uzatvorenej medzi účastníkom, organizáciou a prijímajúcou organizáciou a/alebo v súlade s popisom uvedeným v prílohe III.
- 1.4 Akékoľvek dodatky k tejto dohode musia byť vyžiadané a odsúhlasené oboma stranami prostredníctvom oficiálneho oznámenia listom alebo e-mailom.

ČLÁNOK 2 – PLATNOSŤ DOHODY A TRVANIE MOBILITY

- 2.1 Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpisu poslednou z oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR (ďalej len „CRZ“). Na účely zverejnenia tejto dohody v CRZ sa organizácia zaväzuje anonymizovať osobné údaje účastníka a tiež podpisy zmluvných strán ako osobný prejav fyzickej osoby.
- 2.2 Účastník sa zaväzuje zrealizovať mobilitu v dňoch od: **01.07.2024** do: **05.07.2024**. Začiatok mobility je deň, kedy musí byť účastník prvýkrát prítomný v prijímajúcej inštitúcii a koniec mobility je deň, kedy musí byť účastník poslednýkrát prítomný v prijímajúcej inštitúcii.
Jeden deň na cestu pred prvým dňom aktivity v zahraničí alebo jeden deň na cestu nasledujúci po poslednom dni aktivity v zahraničí sa pridáva do obdobia mobility. Tento deň sa započítava do výpočtu individuálnej podpory.
- 2.3 Účastníkovi je pridelená podpora z Erasmus+ fondov EÚ na **5 dní** aktivity a **1 deň** na cestu.
- 2.4 Začiatok a koniec obdobia mobility (vrátane virtuálneho komponentu) musí byť potvrdený vo Výpise výsledkov alebo v Certifikáte o absolvovaní mobility (alebo vo vyhlásení priloženom k tomuto dokumentu).
- 2.5 Celková dĺžka mobility nesmie trvať dlhšie ako 2 mesiace, pričom minimálny počet dní na mobilitu je stanovený na 2 po sebe nasledujúce dni.
- 2.6 Účastník môže požiadať o predĺženie trvania mobility v súlade s podmienkou stanovenou v článku 2.5. V prípade, že organizácia súhlasí s predĺžením trvania mobility, k dohode musí byť uzatvorený dodatok v písomnej forme. Ustanovenia článku 2 odsek 2.1 tejto dohody sa použijú primerane.

ČLÁNOK 3 – FINANČNÁ PODPORA

- 3.1 Výška finančnej podpory sa vypočíta na základe finančných pravidiel stanovených v Sprievodcovi programom Erasmus+ 2023.
- 3.2 Účastník dostane finančnú podporu zo zdrojov Európskej únie Erasmus+ **na 6 dní**. Počet dní predstavuje trvanie fyzickej mobility plus dní na cestu. Ak účastník nedostáva finančnú podporu na celé obdobie mobility, počet dní sa kráti o dni bez finančnej podpory.
- 3.3 Žiadosť o predĺženie obdobia fyzickej mobility musí byť predložená účastníkom najneskôr jeden mesiac pred pôvodne plánovaným koncom mobility. Ak organizácia predĺženie schváli, musí byť vystavený dodatok k dohode.
- 3.4 Organizácia pridelí účastníkovi finančnú podporu v celkovej výške **2580 EUR**. Pre účastníkov s nulovým grantom sa finančná podpora rovná nule.
Výška finančnej podpory na mobilitu je určená vynásobením počtu dní mobility stanovených v článku 2 odsek 2.3 tejto dohody sadzbou na realizáciu mobility platnú na deň pre prijímajúcu krajinu. Od 15. dňa do 60. dňa mobility prináleží účastníkovi 70% dennej sadzby EÚ na realizáciu mobility.
- 3.5 Ak je to relevantné, preplatenie nákladov, ktoré vznikli v súvislosti s potrebou inklúzie a cestovnými nákladmi, musia byť založené na podporných dokumentoch poskytnutých účastníkom.
- 3.6 Finančná podpora nesmie byť použitá na pokrytie nákladov už financovaných zo zdrojov Európskej únie.
- 3.7 Odhladiadnuc od ustanovení v odseku 3.6, grant je zlučiteľný s akýmkoľvek iným zdrojom financovania, vrátane príjmov, ktoré účastník získa prácou na stáži, alebo za inú prácu mimo svojej mobility aktivity, pokiaľ vykonáva činnosti uvedené v Prílohe III.

ČLÁNOK 4 – PODMIENKY PLATBY (relevantné iba v prípade možnosti 1 alebo 3 v článku 3.4)

- 4.1 Do 30 kalendárnych dní odo dňa účinnosti tejto dohody a najneskôr do začiatku mobility a po poukázaní grantu z Národnej agentúry na účet organizácie na základe zmluvy č. **2023-1-SK01-KA131-HED-000112419** medzi organizáciou a Národnou agentúrou, organizácia poskytne účastníkovi splátku vo výške 80% z individuálnej podpory a 100% navýšenia pre zamestnancov s nedostatkom príležitostí stanovenej v článku 3 tejto dohody. Ak účastník neodovzdal materiály potrebné k vycestovaniu v dostatočnom časovom predstihu (minimálne 15 pracovných dní pred plánovaným vycestovaním), organizácia nie je zodpovedná za poskytnutie finančnej podpory do začiatku mobility.
- 4.2 Podanie on-line správy prostredníctvom online nástroja EU Survey a doručenie všetkých potrebných dokumentov k ukončeniu mobility sa považuje za žiadosť o vyplatenie doplatku vo výške 20% z individuálnej podpory stanovenej v článku 3. Organizácia má 30 kalendárnych dní na vyplatenie doplatku alebo na vyžiadanie dlžnej čiastky od účastníka.
- 4.3 Účastník musí predložiť dôkaz o skutočnom dátume začiatku a konca mobility na základe potvrdenia o účasti poskytnutého prijímajúcou organizáciou, inak mu nevznikne nárok na finančnú podporu a organizácia môže žiadať jej vrátenie.
- Ako dôkaz o skutočnom dátume začiatku a ukončenia mobility sa predkladá potvrdenie o účasti vystavené prijímajúcou organizáciou na hlavičkovom papieri prijímajúcej organizácie s originálom podpisu kontaktnej osoby uvedenej v dohode o programe a odtlačkom pečiatky. Potvrdenie musí obsahovať celé meno účastníka, názov prijímajúcej organizácie (jej fakulty a katedry/ústavu), meno kontaktnej osoby, jej funkciu, kontaktné údaje a presný dátum začiatku a ukončenia.

ČLÁNOK 5 – VYMÁHANIE

- 5.1 Finančná podpora alebo jej časť bude vysielajúcej organizácii vrátená, ak účastník nedodrží podmienky dohody. Ak účastník ukončí dohodu skôr ako je uvedené v dohode, musí vrátiť čiastku finančného príspevku, ktorá mu už bola vyplatená, pokiaľ sa s vysielajúcou organizáciou nedohodol inak. Takáto skutočnosť musí byť oznámená národnej agentúre vysielajúcou organizáciou a národnou agentúrou akceptovaná.

ČLÁNOK 6 – POISTENIE

- 6.1 Organizácia je povinná overiť si, či má účastník uzavreté adekvátne poistenie buď tak, že zabezpečí poistenie sama, alebo uzavrie dohodu s prijímajúcou organizáciou o tom, že táto zabezpečí poistenie, alebo poskytne účastníkovi relevantné informácie a podporu, aby sa poistil sám.
- 6.2 K dohode musí byť priložené minimálne potvrdenie o zdravotnom poistení, potvrdenie o poistení zodpovednosti za spôsobenú škodu a potvrdenie o úrazovom poistení.

ČLÁNOK 7 – ZÁVEREČNÁ SPRÁVA ÚČASTNÍKA (EU SURVEY)

- 7.1 Účastník je povinný vyplniť a podať záverečnú správu účastníka (prostredníctvom on-line nástroja EU Survey) po mobilite v zahraničí, a to najneskôr do 30 kalendárnych dní po prijatí výzvy na jej vyplnenie.
- 7.2 Od účastníka, ktorý nevyplní a nepodá správu on-line cez EU Survey, môže organizácia žiadať čiastočné alebo úplné vrátenie poskytnutej finančnej podpory.

ČLÁNOK 8 – ON-LINE JAZYKOVÁ PODPORA (OLS)

- 8.1 Účastník môže absolvovať OLS jazykové hodnotenie v jazyku používanom na mobilite (ak je k dispozícii).

ČLÁNOK 9 – ETIKA A HODNOTY

- 9.1 Etika: Mobilitná aktivita musí byť vykonaná v súlade s najprísnejšími etickými normami a príslušnými právnymi predpismi EÚ, medzinárodnými a národnými zákonmi o etických zásadách
- 9.2 Hodnoty: Účastník sa musí zaviazat' a zabezpečiť dodržiavanie základných hodnôt EÚ (ako je rešpektovanie ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, právneho štátu a ľudských práv vrátane práv menšín).
- 9.3 Pokiaľ účastník poruší akékoľvek povinnosti vyplývajúce z tohto Článku, môže dôjsť k zníženiu grantu.

ČLÁNOK 10 – OCHRANA ÚDAJOV

- 10.1 Organizácia poskytne účastníkom príslušné vyhlásenie o ochrane osobných údajov na účely spracovania ich osobných údajov pred ich vloženíom do elektronických systémov riadenia projektov mobility v rámci programu Erasmus+: <https://webgate.ec.europa.eu/erasmus-esc/index/privacy-statement>

ČLÁNOK 11 – ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 11.1 Táto dohoda sa riadi právnym poriadkom SR.
11.2 O nezhodách medzi organizáciou a účastníkom, ktoré sa týkajú interpretácie, použitia, platnosti a účinnosti tejto dohody a ktoré nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, rozhoduje príslušný súd v súlade so zákonom.
11.3 Táto dohoda sa vyhotovuje v 3 exemplároch, z ktorých 2 dostane organizácia a 1 účastník.
11.4 Zmluvné strany na znak súhlasu s obsahom tejto dohody túto vlastnoručne podpisujú.

Miesto:

Miesto:

Dátum:

Dátum:

.....
podpis

Za účastníka

doc. Ing. Giang Nguyen Thu, PhD.

.....
podpis

Za organizáciu

doc. Ing. arch. Ľubica Vitková, PhD.
prorektorka pre propagáciu a zahraničie
na základe plnomocenstva

Príloha I

VŠEOBECNÉ PODMIENKY

Článok 1: Zodpovednosť za škody

Každá zmluvná strana zbavuje druhú zmluvnú stranu akejkoľvek právnej zodpovednosti za škody, ktoré utrpí jej organizácia alebo zamestnanci počas plnenia tejto dohody, pokiaľ tieto škody neboli spôsobené z nedbalosti alebo z úmyselného zavinenia inej zmluvnej strany alebo jej zamestnancami.

Národná agentúra Slovenskej republiky a Európska komisia alebo ich zamestnanci nenesú v rámci tejto dohody za žiadnych okolností alebo z akýchkoľvek dôvodov zodpovednosť za škodu spôsobenú realizáciou mobility. Následne sa národná agentúra alebo Európska komisia nebudú zaoberať žiadnou požiadavkou o náhradu alebo preplatenie škôd.

Článok 2: Ukončenie dohody

Organizácia má právo predčasne ukončiť alebo vypovedať dohodu bez akýchkoľvek ďalších právnych postupov v prípade, ak príjemca nesplní niektorú z povinností vyplývajúcich z tejto dohody. Organizácia upozorní príjemcu na neplnenie povinností doporučeným listom. Ak účastník nereaguje na upozornenie v lehote jedného mesiaca odo dňa doručenia listu, organizácia dohodu ukončí, resp. od dohody odstúpi.

Ak účastník ukončí dohodu skôr ako je uvedené v dohode alebo neplní pravidlá dohody, musí vrátiť čiastku finančného príspevku, ktorá mu už bola vyplatená, pokiaľ sa s vysielajúcou organizáciou nedohodol inak.

V prípade ukončenia dohody na základe vyššej moci ("force majeure"), tzn. v dôsledku výnimočnej nepredvídanej situácie alebo udalosti mimo kontroly účastníka a ktorá nie je dôsledkom chyby či zanedbania

povinností z jeho strany, má účastník právo na finančný príspevok vo výške, ktorá zodpovedá skutočnému trvaniu mobility ako je uvedené v článku 2.2 tejto dohody. Zvyšná čiastka grantu musí byť vrátená, iba ak nebolo dohodnuté inak s vysielajúcou organizáciou.

Článok 3: Ochrana osobných údajov

Všetky osobné údaje obsiahnuté v dohode musia byť spracované v súlade so Smernicou (EC) č. 45/2001 Európskeho parlamentu a Rady o ochrane jednotlivcov s ohľadom na spracovanie osobných údajov organizáciami a orgánmi a o voľnom pohybe takýchto údajov. Takéto údaje môže národná agentúra a Európska komisia spracovávať výlučne v súvislosti s realizáciou dohody a následnými aktivitami bez obmedzenia možnosti odovzdať tieto údaje orgánom zodpovedným za inšpekciu a audit v súlade s legislatívou EÚ (Dvor audítorov alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)).

Účastník môže na základe písomnej žiadosti získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informáciu, ktorá je neúplná alebo nesprávna. Svoje požiadavky a otázky k spracováaniu osobných údajov musí zaslať vysielajúcej organizácii a/alebo príslušnej národnej agentúre. Svoje námietky voči spracováaniu osobných údajov môže zaslať Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, pokiaľ ide o spracovávanie a využívanie týchto údajov vysielajúcou organizáciou, národnou agentúrou, alebo Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v Bruseli, pokiaľ ide o využívanie údajov Európskou komisiou.

Článok 4: Kontroly a audit

Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť detailné informácie vyžiadané Európskou komisiou, národnou agentúrou a inými nimi poverenými orgánmi za účelom kontroly realizácie mobility a riadneho plnenia podmienok dohody.

.....
podpis

Za účastníka

doc. Ing. Giang Nguyen Thu, PhD.

.....
podpis

Za organizáciu

doc. Ing. arch. Ľubica Vitková, PhD.
prorektorka pre propagáciu a zahraničie
na základe plnomocenstva

Príloha II

Informácia o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby

Organizácia – Slovenská technická univerzita v Bratislave ako prevádzkovateľ v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „nariadenie“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon“) informuje účastníka v postavení dotknutej osoby v zmysle článku 13 nariadenia a § 19 zákona o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby:

Identifikačné údaje a kontaktné údaje prevádzkovateľa:

Názov: Slovenská technická univerzita v Bratislave

Sídlo: Vazovova 5, 812 43 Bratislava

IČO: 00397687

Štatutárny orgán: rektor

Právna forma: verejná vysoká škola

Kontaktné údaje zodpovednej osoby sú uvedené na web sídle prevádzkovateľa na stránke <https://www.stuba.sk/>.

Účel spracovania osobných údajov:

Zabezpečenie a poskytovanie mobility na výučbu a školenie zamestnancov – agenda mobility

Právny základ spracovania osobných údajov podľa článku 6 bod 1 písm. b) nariadenia a podľa § 13 ods. 1 písm. b) zákona – spracovanie osobných údajov je nevyhnutné na plnenie Erasmus+ Dohody o grante na mobilitu zamestnancov na výučbu č. 32/2324 (ďalej len „dohoda“)

Príjemcovia: prijímajúca organizácia.

Prevádzkovateľ nezamýšľa prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii.

Doba uchovania osobných údajov: v zmysle registratúrneho poriadku STU.

Účastník ako dotknutá osoba má v rozsahu vymedzenom nariadením a zákonom právo požadovať od organizácie ako prevádzkovateľa prístup k osobným údajom týkajúcich sa jeho osoby, právo na opravu osobných údajov, právo na vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov, právo namietat' na spracúvanie osobných údajov a právo na prenosnosť osobných údajov.

V prípade, ak sa účastník ako dotknutá osoba domnieva, že pri spracúvaní jeho osobných údajov došlo k porušeniu jeho práv alebo k porušeniu nariadenia alebo zákona, má právo podať návrh Úradu na ochranu

osobných údajov SR na začatie konania o ochrane osobných údajov.

Poskytnutie osobných údajov účastníka je požiadavkou, ktorá je potrebná na uzatvorenie dohody, v prípade neposkytnutia osobných údajov zo strany účastníka by nemohlo dôjsť k uzatvoreniu a následnému plneniu dohody.

Osobné údaje nepodliehajú automatizovanému individuálnemu rozhodovaniu vrátane profilovania.